



## Tóm tắt Đạo luật CARES: Trường

### Giới thiệu

Vào thứ Sáu, ngày 27/3/2020, Tổng thống Trump đã ký Đạo luật Hỗ trợ, Cứu trợ và An ninh Kinh tế ứng phó vi-rút Corona (CARES). Đạo luật này công bố gói cứu trợ khẩn cấp lớn nhất từng được thông qua thành luật tại Hoa Kỳ. Khoảng hai nghìn tỷ USD sẽ được sử dụng để cung cấp cứu trợ cho nhiều ngành

kinh tế. Hướng dẫn này cung cấp một bản tóm tắt sơ bộ về các điều khoản trong Đạo luật CARES liên quan cụ thể đến các bậc học từ mẫu giáo đến lớp 12 (K-12) trên toàn quốc.

### Quy định của Đạo luật CARES

Lưu ý: tất cả số tiền được thể hiện trong tài liệu này được lấy trực tiếp từ đạo luật chính thức hoặc từ ước tính theo bang của Vụ Khảo cứu Quốc hội (CRS)

### Tài trợ Bình ổn Khẩn cấp

Có nhiều điều khoản trong Đạo luật CARES. Các phần có tác động trực tiếp nhất đến các trường K-12 nằm trong hai mục nhỏ của điều khoản Tài trợ Bình ổn Khẩn cấp: Quỹ Cứu trợ Giáo dục Khẩn cấp của Thống đốc và Quỹ Cứu trợ Trường Tiểu học và Trung học Khẩn cấp. Khoảng 30,75 tỷ USD sẽ được phân bổ đến các tiểu bang để sử dụng trên các hệ thống giáo dục đại học và PK-12. Bảng 1 ở cuối tài liệu này chia quỹ này thành các thành phần nhỏ. Xem mô tả chi tiết mỗi thành phần ở bên dưới.

#### PHÂN BỔ CHUNG

Một phần trăm số tiền 30,75 tỷ USD (khoảng 307 triệu USD) sẽ được cung cấp thông qua các khoản tài trợ cạnh tranh cho các bang chịu thiệt hại nặng nề nhất từ vi-rút Corona. *Iowa sẽ không đủ điều kiện cho quỹ này, nhưng các đơn yêu cầu sẽ được đưa ra trong vòng 30 ngày kể từ ngày ban hành.*

#### QUỸ CỨU TRỢ GIÁO DỤC KHẨN CẤP CỦA THỐNG ĐỐC

9,8% trong số 30,75 tỷ USD (khoảng 2,953 tỷ USD) sẽ được phân bổ cho Quỹ Cứu trợ Giáo dục Khẩn cấp của Thống đốc. Quỹ này sẽ cung cấp một quỹ tùy ý rộng rãi cho các hỗ trợ giáo dục đại học và/hoặc K-12 cho các cơ quan giáo dục địa phương (LEA) mà Cơ quan Giáo dục cấp Tiểu bang (SEA) xem là bị ảnh hưởng nặng nề nhất bởi COVID-19.

Iowa sẽ nhận được khoảng 26,304 triệu USD từ quỹ này:

- 60% được trao dựa trên tỷ lệ các cá nhân trong độ tuổi 5-25 của mỗi tiểu bang so với tất cả các tiểu bang và
- 40% được trao dựa trên tỷ lệ trẻ em của mỗi tiểu bang được tính trong Phần 1124(c) của Đạo luật Giáo dục Tiểu học và Trung học (ESEA; học sinh trong độ tuổi từ 5-17 đang sống trong cảnh nghèo đói).

Mục đích sử dụng của các Quỹ Cứu trợ Giáo dục của Thống đốc bao gồm:

- Hỗ trợ khẩn cấp thông qua các khoản tài trợ cho LEA mà SEA xem là bị ảnh hưởng nặng nề nhất bởi vi-rút Corona để hỗ trợ cho các LEA có thể tiếp tục cung cấp các dịch vụ giáo dục cho học sinh của họ và hỗ trợ duy trì hoạt động liên tục của LEA;

*Hướng dẫn của Bộ Giáo dục Iowa chỉ mang tính tham khảo trừ khi được ủy quyền cụ thể theo quy định của tiểu bang, theo Bộ luật Iowa phần 256.9A. Điều này không áp dụng cho các quy tắc hành chính, lệnh tuyên bố hoặc tài liệu theo yêu cầu của luật pháp liên bang hoặc tòa án.*

- Hỗ trợ khẩn cấp thông qua các khoản tài trợ cho các cơ sở giáo dục đại học phục vụ sinh viên trong Tiểu bang mà Thống đốc xác định là bị ảnh hưởng nặng nề nhất bởi vi-rút Corona để hỗ trợ các tổ chức này có thể tiếp tục cung cấp dịch vụ giáo dục và hỗ trợ duy trì hoạt động liên tục của cơ sở; và
- Hỗ trợ cho bất kỳ cơ sở giáo dục đại học, cơ quan giáo dục địa phương hoặc tổ chức nào khác liên quan đến giáo dục trong Tiểu bang mà Thống đốc thấy là cần thiết để thực hiện các dịch vụ giáo dục khẩn cấp cho học sinh cho các hoạt động được ủy quyền mô tả Quỹ Cứu trợ Trường Tiểu học và Trung học (bên dưới) hoặc Đạo luật Giáo dục Đại học, cung cấp dịch vụ chăm sóc trẻ em và giáo dục mầm non, hỗ trợ xã hội và cảm xúc và bảo vệ các công việc liên quan đến giáo dục.

#### QUỸ CỨU TRỢ TRƯỜNG TIỂU HỌC VÀ TRUNG HỌC

43,9% trong số 30,75 tỷ USD (khoảng 13,3 tỷ USD) sẽ được phân bổ cho Quỹ Cứu trợ Trường Tiểu học và Trung học, sẽ được cung cấp cho các SEA thông qua các khoản trợ cấp tính theo công thức như sau:

- 90% (trong số 13,3 tỷ USD) sẽ được phân bổ cho các LEA thông qua các SEA bằng cách sử dụng công thức Tiêu đề I.
- Các SEA có thể dành tới 10% trong số 13,3 tỷ USD (khoảng 1,35 tỷ USD) cho các khoản tài trợ và các nhu cầu khẩn cấp trên toàn tiểu bang, bao gồm lên tới 0,5% cho chi phí hành chính ở cấp tiểu bang.
- Bộ Giáo dục Hoa Kỳ (USED) phải ban hành thông báo mời nộp đơn đăng ký gửi đến các SEA trong vòng 30 ngày kể từ ngày ban hành và phê duyệt các đơn đăng ký của SEA trong vòng 30 ngày sau đó.

*Mặc dù số tiền chính xác dành cho các tiểu bang vẫn chưa được công bố chính thức, tỉ lệ Quỹ Cứu trợ Trường Tiểu học và Trung học của Iowa có thể sẽ ở đâu đó trong phạm vi 71 triệu USD.*

Các Quỹ Bình ổn Khẩn cấp K-12 có thể được các trường K-12 sử dụng cho nhiều mục đích khả thi, với thẩm quyền đáng kể tại địa phương và quyền ưu tiên chi tiêu trong các khu vực bị ảnh hưởng trực tiếp bởi đại dịch COVID-19. Bất kỳ hoạt động nào được phép thực hiện theo Đạo luật Mọi học sinh đều Thành công (ESSA), Đạo luật Giáo dục Người khuyết tật (IDEA), Đạo luật Perkins, Phụ đề B của Đạo luật Hỗ trợ Người vô gia cư McKinney-Vento và/hoặc Đạo luật Xóa mù chữ cho Gia đình và Giáo dục Người lớn có thể là các lĩnh vực chi tiêu tại địa phương. Các hoạt động có thể được chọn bao gồm nhưng không giới hạn ở:

- Phối hợp ứng phó khẩn cấp với các tổ chức chính phủ khác;
- Hỗ trợ tiếp cận công bằng bằng nội dung giảng dạy cốt lõi cho học sinh khuyết tật;
- Các hoạt động nhằm giải quyết các nhu cầu đặc biệt của trẻ em hoặc học sinh thuộc gia đình có thu nhập thấp, trẻ em khuyết tật, người học tiếng Anh, chủng tộc và dân tộc thiểu số, học sinh vô gia cư và thanh thiếu niên được chăm sóc nuôi dưỡng;
- Hỗ trợ lãnh đạo nhà trường bằng các nguồn lực để giải quyết các nhu cầu của từng trường;
- Đảm bảo sự sẵn sàng và phối hợp để nâng cao các phản ứng phối hợp nhằm ngăn ngừa, chuẩn bị cho và ứng phó với vi-rút Corona;
- Đảm bảo tính liên tục trong học tập cho tất cả học sinh;
- Mua vật tư vệ sinh;
- Đào tạo và phát triển chuyên môn cho nhân viên LEA về vệ sinh và giảm thiểu lây lan các bệnh truyền nhiễm;
- Mua công nghệ giáo dục, bao gồm phần cứng, phần mềm và kết nối “hỗ trợ tương tác giáo dục thường xuyên và thực chất giữa học sinh và giáo viên hướng dẫn trong lớp;
- Hỗ trợ các dịch vụ và hỗ trợ về sức khỏe tâm thần;
- Chương trình học hè;
- Lập kế hoạch cho trường hợp đóng cửa dài hạn; và
- Các hoạt động cần thiết để duy trì hoạt động liên tục và tính liên tục của dịch vụ.

*Hướng dẫn của Bộ Giáo dục Iowa chỉ mang tính tham khảo trừ khi được ủy quyền cụ thể theo quy định của tiểu bang, theo Bộ luật Iowa phần 256.9A. Điều này không áp dụng cho các quy tắc hành chính, lệnh tuyên bố hoặc tài liệu theo yêu cầu của luật pháp liên bang hoặc tòa án.*

## Thông tin Bổ sung Liên quan đến Quỹ Bình ổn Khẩn cấp K-12

Một số đảm bảo và thực hành phải được hỗ trợ trong thời gian các tiểu bang thực hiện bằng cách sử dụng quỹ bình ổn khẩn cấp của họ. Bao gồm nhưng không giới hạn ở:

- Các SEA phải đảm bảo Duy trì Nỗ lực (MOE) cho ESEA (điều này có thể được USED miễn trừ khi có đơn yêu cầu từ các SEA đối với các SEA “đã trải qua sự sụt giảm nhanh chóng về nguồn lực tài chính”).
- Các SEA và LEA phải tiếp tục trả lương cho nhân viên và nhà thầu “trong phạm vi tối đa có thể”.
- Các trường ngoài công lập phải nhận được sự tham gia công bằng trong việc sử dụng các quỹ bình ổn khẩn cấp, theo cách tương tự như được mô tả trong Tiêu đề I của ESSA (cả Quỹ Cứu trợ Giáo dục Khẩn cấp của Thống đốc và Quỹ Cứu trợ Trường Tiểu học và Trung học Khẩn cấp). Các quỹ này phải chịu sự kiểm soát và giám sát của một cơ quan công và “quyền sở hữu vật liệu, thiết bị và tài sản được mua bằng quỹ đó, sẽ thuộc về một cơ quan công”.
- Miễn trừ
  - SEA có thể đệ đơn xin miễn trừ hợp lý cho:
    - Các kỳ thi đánh giá,
    - Các yêu cầu trách nhiệm giải trình,
    - Các yêu cầu cải tiến trường học,
    - Các yêu cầu thẻ báo cáo ESEA, và
    - Thời gian để yêu cầu bắt buộc các quỹ liên bang.
  - SEA và LEA có thể đệ đơn xin miễn trừ liên quan đến:
    - Ngưỡng nghèo toàn trường,
    - Các quy định về duy trì nỗ lực,
    - Các hạn chế chuyển tiếp,
    - Các giới hạn theo Tiêu đề IV, Phần A (giáo dục toàn diện) bao gồm phần cứng và băng thông rộng cho công nghệ giáo dục, và
    - Các yêu cầu phát triển chuyên môn theo Tiêu đề II, Phần A.
- Bộ trưởng Bộ Giáo dục sẽ cung cấp một báo cáo cho Quốc hội trong vòng 30 ngày gồm các khuyến nghị về các miễn trừ bổ sung theo:
  - IDEA,
  - Đạo luật Phục hồi chức năng,
  - ESSA và
  - Perkins.

## Phần còn lại của Quỹ Bình ổn Khẩn cấp

Ngoài số tiền sẽ chuyển cho giáo dục K-12, thêm 46,3% (13,952 tỷ USD) trong số 30,75 tỷ USD sẽ được phân bổ cho Quỹ Cứu trợ Khẩn cấp Giáo dục Đại học (không được đề cập tại đây).

## Bộ Giáo dục Iowa Đang làm gì để Chuẩn bị

Bộ Giáo dục Iowa:

- Đã xây dựng một khung thời gian thực hiện chi tiết,
- Thông báo cập nhật cho các LEA về tiến độ mỗi bước thực hiện trong suốt quá trình,
- Sẽ làm cho quá trình đệ đơn đăng ký của LEA hiệu quả và đơn giản nhất có thể,
- Sẽ ủng hộ Chính phủ Liên bang nhanh chóng chuyển các khoản tiền này,
- Sẽ đảm bảo chế độ kế toán phù hợp và giám sát tiền tài trợ, và
- Sẽ cung cấp nguồn lực cho các học khu để hỗ trợ lập kế hoạch và thực hiện.
- Các Trường học Có thể Làm gì để Chuẩn bị
- Các học khu và các nhóm lãnh đạo của học khu/trường học nên:
  - Tham gia hội thảo trực tuyến vào thứ Ba và thứ Năm của Bộ Giáo dục Iowa,
  - Xem xét hầu hết các tác động đáng kể của COVID-19 đến việc học tập của học sinh trong học khu của quý vị và

*Hướng dẫn của Bộ Giáo dục Iowa chỉ mang tính tham khảo trừ khi được ủy quyền cụ thể theo quy định của tiểu bang, theo Bộ luật Iowa phần 256.9A. Điều này không áp dụng cho các quy tắc hành chính, lệnh tuyên bố hoặc tài liệu theo yêu cầu của luật pháp liên bang hoặc tòa án.*

- Xem xét và ưu tiên các hành động có thể được thực hiện để giảm thiểu những trở ngại này đối với việc học tập của học sinh.

**Bảng 1. Sử dụng các Quỹ Cứu trợ Khẩn cấp và Đăng ký Bắt buộc các Quỹ theo Dự thảo Quỹ Bình ổn Giáo dục, Giả định các Khoản tiền sử dụng trị giá 30,750 tỷ USD**

**Table 1** details the amount of funding that would be reserved for the outlying areas, BIE, and competitive grants and the amount of funding that would be appropriated for each of the emergency relief funds.

**Table I. Appropriations for Emergency Relief Funds and Required Reservations of Funds Under the Draft Education Stabilization Fund, Assuming Appropriations of \$30.750 Billion**

Dollars in thousands

Program	Appropriations
Governor's Emergency Education Relief Fund	\$2,953,230
Elementary and Secondary School Emergency Relief Fund	\$13,229,265
Higher Education Emergency Relief Fund	\$13,952,505
<b>Subtotal for Emergency Relief Funds</b>	<b>\$30,135,000</b>
Reservation for Outlying Areas	\$153,750
Reservation for Bureau of Indian Education	\$153,750
Reservation for Competitive Grants	\$307,500
<b>Total appropriation</b>	<b>\$30,750,000</b>

**Source:** CRS analysis of draft language that was made available online at [https://www.appropriations.senate.gov/imo/media/doc/DIVB\\_EMSU.pdf](https://www.appropriations.senate.gov/imo/media/doc/DIVB_EMSU.pdf). The draft was dated March 25, 2020 (9:47 am version) and was entitled "Division B—Emergency Appropriations for Coronavirus Health Response and Agency Operations."

**Bảng 1** thông tin chi tiết về số tiền tài trợ sẽ dành cho các khu vực ngoài, BIE, và các khoản trợ cấp cạnh tranh và số tiền tài trợ dành cho mỗi quỹ cứu trợ khẩn cấp.

**Bảng 1. Các Khoản tiền sử dụng cho các Quỹ Cứu trợ Khẩn cấp và Đăng ký Bắt buộc các Quỹ theo Dự thảo Quỹ Bình ổn Giáo dục, Giả định các Khoản tiền sử dụng trị giá 30,750 tỷ USD**

Số tiền tính bằng ngàn USD

Chương trình	Các khoản tiền
Quỹ Cứu trợ Giáo dục Khẩn cấp Thống đốc	\$2,953,230
Quỹ Cứu trợ Trường Tiểu học và Trung học	\$13,229,265
Quỹ Cứu trợ Khẩn cấp Giáo dục Đại học	\$13,952,505
<b>Tổng con cho các Quỹ cứu trợ Khẩn cấp</b>	<b>\$30,135,000</b>
Đăng ký cho các Khu vực Ngoài	\$153,750
Đăng ký cho Văn phòng Giáo dục Ấn Độ	\$153,750
Đăng ký cho các Khoản trợ cấp Cạnh tranh	\$307,500

Hướng dẫn của Bộ Giáo dục Iowa chỉ mang tính tham khảo trừ khi được ủy quyền cụ thể theo quy định của tiểu bang, theo Bộ luật Iowa phần 256.9A. Điều này không áp dụng cho các quy tắc hành chính, lệnh tuyên bố hoặc tài liệu theo yêu cầu của luật pháp liên bang hoặc tòa án.

---

**Tổng khoản tiền**

**\$30,750,000**

---

**Nguồn:** Phân tích CRS về ngôn ngữ dự thảo được cung cấp trực tuyến tại [https://www.appropriation.gov/media/doc/DIVB\\_EMSU.pdf](https://www.appropriation.gov/media/doc/DIVB_EMSU.pdf). Dự thảo được ký ngày 25 tháng 3 năm 2020 (phiên bản 9:47 sáng) và có tên là Phân đoạn B-Các Khoản cứu trợ Khẩn cấp để Ứng phó với Tình hình Sức khỏe trong đại dịch Vi-rút Corona và cho Các Hoạt động của Cơ quan.”

## **Tài trợ liên quan đến Giáo dục BỔ sung từ Đạo luật CARES**

Tài trợ theo Đạo luật CARES liên quan đến giáo dục bổ sung bao gồm:

- 3,5 tỷ USD cho Trợ cấp Khởi Phát triển Chăm sóc Trẻ em, cung cấp hỗ trợ chăm sóc trẻ em cho các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe, những người phản ứng đầu tiên, nhân viên vệ sinh và các nhân viên cần thiết khác để ứng phó với COVID-19;
- 75 triệu USD cho các Chương trình Giáo dục Âu nhi;
- 8,8 tỷ USD cho các chương trình Dinh dưỡng Trẻ em;
- 15,5 tỷ USD cho Chương trình Hỗ trợ Dinh dưỡng BỔ sung; và
- 100 triệu USD cho Chương trình Ứng phó Khẩn cấp của Trường học đối với Bạo lực.